



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ШЛАХ • МААМАР 2

וַיֹּאמְרוּ אֶל כָּל עֵדֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כֹּו'...

«И сказали всей общине сынов
Израиля» (Numbers 14:7)



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shelach/2/

1 ויאמרו אל כל עדת בני ישראל לאמר כו' טובה הארץ מאד מאד אם חפץ בנו הוי'

«И сказали всей общине сынов Израиля, говоря...: „Земля очень, очень хороша. Если имя Авая благоволит к нам,

והביא אותנו אל הארץ הזאת ונתנה לנו ארץ אשר היא זבת חלב ודבש. הנה להבין ענין דקדוק לשון הכתוב במה שאמר מאד מאד שני פעמים.

Он приведёт нас в эту землю и даст её нам — землю, текущую молоком и мёдом». Теперь [нам нужно] понять, почему в стихе сказано «очень» (меод) дважды: «очень, очень».

2 וכן ארץ אשר היא זבת כו'. יש להקדים שרש ענין המעשה דמרגלים למעלה במה שלא רצו ליכנס לארץ ישראל וגינו אותה כו'.

И также: «земля, текущая...» и т. д. [Чтобы объяснить это,] прежде следует изложить [объяснение] высшего корня истории о разведчиках: они не хотели войти в Землю Израиля и порицали ее и т. д.

הנה מבואר בע"ח [בעץ חיים] דשרש המרגלים הוא מבחי' עולם המחשבי הנקי' לאה כי הם היו מדור המדבר שנקראו דור דעה

И вот, в «Эц Хаим» объясняется, что корень разведчиков — в аспекте Мира Мысли, который называется Леа. Ведь они принадлежали к поколению пустыни, которое называлось «поколением знания» (дор деа);

ועל כן לא רצו להשפיל אי"ע [את עצמו] ליכנס לארץ ישראל שהוא מבחי' עולם הדבור הנקי' רחל.

и потому они не хотели унижить себя, войдя в Землю Израиля, которая относится к аспекту Мира Речи, называемого Рахель.

3 ולהבין ביאור הדברים הללו בהיות ידוע שעיקר המצוה בכניסת אי"י [ארץ ישראל] הוא כמ"ש לעשות בארץ כו'.

Чтобы понять объяснение этих слов: известно, что главное в заповеди о вступлении в Землю Израиля — это, как сказано: «исполнять в земле» и т. д.,

דהיינו לקיים שם התורה והמצות כי יש כמה מצות שתלויי [שתלויות] בארץ דוקא כמו בנין בית המקדש ודומיהן כו'.

то есть исполнять там Тору и мицвот. Ведь есть немало мицвот, исполнение которых зависит именно от пребывания в Земле, например строительство Бейт а-Микдаша и тому подобное.

4 והענין הוא כי הנה עיקר התורה והמצות הוא להבדיל בין הטהור ובין הטמא דהיינו בחיי

Объяснение таково. Главная задача Торы и мицвот — «отличать чистое от нечистого», то есть уровень

ברורים לברר הטוב מן הרע שעל ידי השבירה דמלכין קדמאין דתהו נפלו רפ"ח ניצוצין דתהו ונתלכשו כנוגה להיות מעורבין [מעורבים] טו"ר [טוב ורע] כידוע והם צריכים עלייה

бирурим (исправления): отделять добро от зла. Ибо вследствие разбиения первозданных царей мира Тоу пали двести восемьдесят восемь искр Тоу и облачились в Нога, так что добро и зло оказались там смешаны, как известно; и эти искры должны подняться.

והיינו ע"י שיתבררו ויופרדו תחלה מן הרע הקשור בהם ואז יהיו יכולים אחר כך להתעלות למעלה למקור שרשן

Это происходит, когда их сначала исправляют и отделяют от связанного с ними зла; тогда впоследствии они смогут подняться ввысь, к источнику своего корня.

והוא ענין המצות מעשיות מ"ע [מצות עשה] ומל"ת [ומצות לא תעשה] שע"י הלי"ת [הלא תעשה] נפרד הטוב מן הרע וע"י העשיה הוא בחי עליית הטוב למעלה כו'.

В этом и состоит смысл практических мицвот — повелительных и запрещающих заповедей: посредством запрещающих заповедей добро отделяется от зла, а посредством исполнения заповеди добро поднимается ввысь и так далее.

דהיינו עד"מ כשעושה איזה מצוה כגון שנוטל אתרוג לנענע בו או צמר ועושה ממנו ציצית שהאתרוג והצמר הם מבחי' נוגה שהטוב מעורב שם ברע וכשעושה בו המצוה הרי הוא ממשיך בו השראת אור א"ס ונכלל הטוב

Например, когда человек исполняет какую-либо мицву — скажем, берёт этрог, чтобы совершать им взмахи, или [берёт] шерсть и делает из неё цицит: этрог и шерсть относятся к уровню Нога, где добро смешано со злом; исполняя с их помощью мицву, человек привлекает в них пребывание Бесконечного света (Ор Эйн Соф), и добро

(דניצוצות דתהו שנתלבש בתוך האתרוג והצמר על ידי השבירה) באור א"ס הנמשך ע"י המצוה הזאת.

(то есть искры Тоу, облачившиеся в этрог и шерсть вследствие разбиения) включается в Бесконечный свет, привлекаемый этой мицвой.

ואמנם זה אינו כ"א כשנתברר תחלה ונפרד מן הרע ונעשה בחי' כלי להשראת אור א"ס אזי ע"י שיעשה המצוה ימשיך אור א"ס להיות שורה בו ועי"ז יתכלל בו כו'.

Однако это возможно лишь после того, как предмет сначала исправлен и отделён от зла и стал сосудом для пребывания Бесконечного света. Тогда, исполняя мицву, человек привлекаёт Бесконечный свет, чтобы он пребывал в этом предмете, и благодаря этому добро включится в него и так далее.

5 והוא ענין דקדוקי המצות להיות האתרוג כך וכך דוקא ובאם שחיסר בו אחת מדקדוקיו הוא פסול.

И в этом состоит смысл точных требований мицвот: этрог должен быть именно таким-то и таким-то, и если в нём отсутствует хотя бы одно из требуемых качеств, он непригоден.

וכן הציצית אם חסר חוט א' הם פסולים דהיינו שאינם בחי' כלי להשראת אלקות ועכ"פ [ועל כל פנים] מובן מזה שעיקר התורה והמצות הוא לברר הטוב מן הרע שנתערב על ידי השבירה להפרידו מהרע ולהעלותו לשרשו כו'.

То же относится к цицит: если недостаёт одной нити, они непригодны, то есть не являются сосудом, в котором может пребывать Б-жественность. Во всяком случае, из этого понятно, что главное в Торе и мицвот — отделить добро от зла, с которым оно смешалось вследствие разбиения, отделить его от зла и вознести к его корню и т. д.

אך באמת אין זה מובן האיך יגרום האדם בחי' השראת אור א"ס ע"י שעושה המצוה

Но, в сущности, непонятно: каким образом человек может вызвать пребывание Бесконечного света (Ор Эйн Соф), исполняя мицву?

כי מה שייכות והתחברות יש לו לאלקות על ידי שלובש התפילין ומתעטף בציצית לגרום עי"ז המשכת אור א"ס או לגרום הפרדת הטוב מן הרע על ידי שהוא סור מרע כו':

Ибо какая связь и соединение с Б-жественностью возникают благодаря тому, что человек надевает тфилин и облачается в цицит, чтобы этим вызвать нисхождение Бесконечного света? Или чтобы вызвать отделение добра от зла тем, что он «удаляется от зла» и т. д.?

6 ב אך הענין יובן ע"פ מה שכתוב בזהר כד אתכפייא סט"א [סטרא אחרא] אסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] בכולהו עלמין.

2. Однако смысл этого станет понятен из сказанного в Зоаре: «Когда покорена ситра ахра (другая сторона), слава Святого, благословен Он, возносится во всех мирах».

דהנה ידוע שיש שני בחי' בכללות ההשתלשלות העולמות והם הנק' עגולים ויושר והם ג"כ בחי' נפש ורוח כידוע.

Ибо известно, что в цепи нисходящих миров (иштальшелут) в целом есть два уровня, называемые Игулим (Круги) и Йошер (Прямизна); они также соответствуют уровням Нефеш и Руах, как известно.

7 וההפרש ביניהם הוא דבכחי' עגולים האורות הם כלולים שם בהתכללות בבחי' העלם מבלי התחלקות לפרטי פרטיות בבחי' גילוי ועל כן נקרא בחי' עגולים כמו שהעיגול הוא בהשוואה אחת ואין בו התחלקות כו'.

Различие между ними состоит в том, что на уровне Игуллим света пребывают там во взаимном включении, в состоянии сокрытия, не разделяясь на мельчайшие частные аспекты в состоянии раскрытия. Поэтому этот уровень называется Игуллим: подобно кругу, который одинаков по всей окружности и не разделён на части и т. д.

8 ובחי' היושר הוא כשמתגלים האורות ומתחלקים לפרטי פרטיות להיות כלולים מיו"ד ויו"ד מיו"ד כו'. והמשל בזה הוא כמו העילה שמקיף את העלול וכוללו

Уровень Йошер — это когда света раскрываются и разделяются на мельчайшие частности, так что они включают в себя десять, а [каждая из] десяти — десять, и так далее. Образ для этого — причина, которая окружает следствие и включает его:

דהיינו כמו עד"מ הרב שמשפיע שכל לתלמידו שכאשר צריך להשפיע השכל אליו מצטרך לירד ממדרגתו ולצמצם את שכלו לעיין על כלי השגת התלמיד כו'

то есть, например, как учитель, который передает ученику идею. Когда ему нужно передать ее ученику, он должен сойти со своего уровня и ограничить свой разум, сообразуясь с сосу-дами постижения ученика, и так далее,

ומשפיע השכל לפי ערכו אכן בעצמות שכלו הרי הוא כולל כל שכל של התלמיד מראשו לסופו.

и передает идею в соответствии с его мерой. Однако в сущности своего разума он включает весь разум ученика — от начала до конца.

9 וגם ההשפעה שמשפיע להתלמיד שהיא באמת כציור ואופן שכל של התלמיד הרי היא כלולה בשכל של הרב בסקירה אחת בלתי התחלקות לחלקים והנה גם אחר שנמשכה מהרב להתלמיד

И даже влияние, которое он оказывает на ученика и которое, поистине, принимает форму и способ мышления ученика, заключено в разуме учителя в одном общем взгляде, не разделяясь на части. И вот, даже после того как оно передалось от учителя ученику,

הנה בתחלת השגתו אזי שכל התלמיד הוא מוקף עד"מ מאור אותו השכל ששופע לו מהרב ואור אותו השכל עודף על שכל התלמיד והשגתו ומקיפו מכל צד.

в начале своего постижения разум ученика, образно говоря, оказывается окружён светом этой идеи, исходящим к нему от учителя; свет этой идеи превосходит разум и постижение ученика и окружает их со всех сторон.

10 וביאור הענין היינו כי התלמיד בתחלת קבלתו השכל הנשפע לו אינו משיג השכל לעומקו עדיין

Смысл этого таков: вначале, когда ученик получает передаваемую ему мысль, он еще не постигает ее во всей глубине;

דהיינו שהשגתו השכל הוא רק דרך כלל בלתי התחלקות לעמוד על כל חלקי השכל והסברו' [והסברות] כל דבר בפ"ע [בפני עצמו].

то есть он постигает мысль лишь в общем виде, без деления на составляющие, [так что] не может полностью уяснить все ее части и объяснения каждого положения в отдельности.

11 וְעֵינַי כָּלִלּוֹת אוֹתוֹ הַשֶּׁכֶל הוּא מְקִיף לַשֶּׁכֶל הַתַּלְמִיד בְּבַחֲיוֹ מְקִיף לִבְד עֵדִינַי וּבְלַתִּי הַתַּחֲלָקוֹת. וְזֶהוּ מִשְׁלַל לְבַחֲיוֹ עַיִן [עֵשֶׂר סְפִירוֹת] דַּעְגוּלִים.

Поэтому эта идея в целом пока лишь окружает разум ученика — подобно окружающему [свету], без разделения. Это аналог уровня десяти Сфирот Иггулим.

אֲמַנָּם הֵנָּה אַחֵר כִּךְ כְּשֶׁמִּתְבּוֹנֵן הַתַּלְמִיד בְּשַׁפַּע הַשֶּׁכֶל וַיִּרֶד לְעוֹמְקוֹ וַיִּשְׁיֶגֶוּ הֵיטֵב אִזּוֹ יִהְיֶה אֲדֻרְכָּה שֶׁכֶּל מְקִיף לְאוֹתוֹ שַׁפַּע הַשֶּׁכֶל שִׁיכְנֵס בּוֹ שַׁפַּע הַשֶּׁכֶל בְּבַחֲיוֹ אֹר פְּנִימִי מִמֶּשׁ שִׁישִׁיגְנוּ יִפָּה

Но затем, когда ученик размышляет над потоком этой идеи, проникает в ее глубину и хорошо ее постигает, происходит обратное: его разум охватывает этот поток идеи, и тот входит в него как подлинный внутренний свет, ибо ученик хорошо его постигает,

וְגַם יַעֲמֹד עַל כָּל חֻלְקֵי הַסְּבֵרוֹת שֶׁבּוֹ כָּל אֶחָד עַל מְכוֹנָה בְּפִי' [בְּפִנֵּי עֵצְמוֹ] וְלֹא בְּדֶרֶךְ כָּלֵל לִבְד וְהוּא עַדִּימַי בְּחִי יוֹשֵׁר

и он также постигнет во всей полноте все составляющие ее рассуждения, каждое — на своем месте, отдельно от остальных, а не только в общем виде. Это, в качестве примера, уровень Йошер,

שֶׁהוּא בְּחִי אוֹי"פ [אֹר פְּנִימִי] [וְעַמִּי"שׁ עוֹד מַעֲנִין לֹא קָאִים אִינֶשׁ אֲדַעְתִּיהָ דְּרִכְיָה עַד אַרְבַּעִים שָׁנִין כְּדֻרֹּשׁ בְּגִדֵי לְבָן דְּכַהֲ"ג [דְּכַהֲן גָּדוֹל] בְּבִיאֹר עַיִן כִּי בְּיוֹם הַזֶּה יִכְפֹּר].

то есть уровень внутреннего света (Ор Пними). [И см. также сказанное о том, что «человек не постигает мысль своего учителя, пока не пройдет сорок лет», в маамаре о белых одеждах Коэна Гадоля, в Биуре на слова «Ибо в этот день Он искупит».]

12 וְלִכֵּן נִקְרָא עֲגוּלִים בְּחִי נֶפֶשׁ וַיֹּשֶׁר הוּא בְּחִינַת רוּחַ שֶׁהוּא מַעֲלָה וּמְדַרְגָּה עֲלִיוֹנָה מִבְּחִי נֶפֶשׁ וְבֹא אַחֵר כִּךְ וְכַעֲנִין מוֹחִין דְּגִדְלוֹת שְׂבָא אַחֵר מוֹחִין דְּקַטְנוֹת

Поэтому Иггулим называют уровнем Нефеш, а Йошер — уровнем Руах, который выше уровня Нефеш и возникает позднее, подобно тому как зрелый интеллект (мохин де-гадлут) возникает после незрелого интеллекта (мохин де-катнут);

וכמ"ש בזהר ח"ב [חלק ב'] צ"ד ב' בר נש כד אתיילד יהבין ליה נפשא כו' זכה יתיר יהבין ליה רוחא כו' (וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער עגולים ויושר ענף ג').

как сказано в Зоаре, ч. II, 94б: «Когда человек рождается, ему дают Нефеш... Если он удостоивается большего, ему дают Руах...» (И как сказано в «Эц Хаим», Шаар Иггулим ве-Йошер, ветвь 3.)

והנה ממשל זה יוכן למשכיל למעלה ענין העגולים ויושר דבחי העגולים הוא שאורות עליונים הנמשכים מן המאציל ית' אינן נגלים עדיין בבחי גילוי

Теперь из этого примера понимающий постигнет, что представляют собой Иггулим и Йошер наверху. Уровень Иггулим состоит в том, что высшие света, исходящие от Эманатора, благословен Он, еще не явлены в состоянии раскрытия,

רק הם בבחי העלם והם כלולים יחד בלתי התחלקות לפרטיות להיות דבר בפני עצמו כח החכמה בפ"ע [בפני עצמו] וכח החסד בפ"ע [בפני עצמו] כו'

а пребывают лишь в состоянии сокрытия; они включены друг в друга, не разделяясь на отдельные частности, чтобы каждая стала самостоятельной: сила Хохмы сама по себе и сила Хеседа сама по себе и так далее;

אלא הם כלולים ומוקפים יחד בהשוואה אחת והיינו מפני שאינו בבחי גילוי רק בבחי העלם.

напротив, они включены друг в друга и охватывают друг друга в едином равном состоянии. Это потому, что они пребывают не в состоянии раскрытия, а лишь в состоянии сокрытия.

ובחי יושר הוא בחי האורות כשהם יורדים ומתגלים שאז הם בבחי התחלקות כל ספי' [ספירה / ספירות] בפ"ע [בפני עצמו] החכמה מיוחדת בכלי בפ"ע [בפני עצמו] והבינה בפ"ע [בפני עצמו] והיינו מפני שנתלבשו בכלים ונמשכו בבחי גילוי כו'

Уровень Йошер — это света, когда они нисходят и раскрываются; тогда они пребывают в состоянии разделения, каждая сфера отдельно: Хохма обособлена в собственном сосуде, и Бина — в собственном. Это потому, что они облеклись в сосуды и нисходят в состоянии раскрытия и так далее.

(וגם הם בכח"י התכללות שמתכללים זה עם זה כמו אברי האדם שאע"פ [שאף על פי] שהן רמ"ח אברים מכל מקום מתקשרים זה עם זה שגידי המוח יש ברגל כו')

(И все же они также пребывают во взаимном включении, включаясь друг в друга, подобно частям человеческого тела: хотя их двести сорок восемь, они связаны между собой, ибо нервы мозга доходят до стопы и так далее,

והרי הן אדם אחד ועמ"ש בפ' נח בדרוש דור הפלגה בענין ההפרש בין נקודים לברודים ועמ"ש בפ' שמות ע"פ מי שם פה לאדם).

и все они составляют одного человека. См. сказанное в разделе Ноах, в маамаре о поколении Рассеяния, о различии между Некудим и Берудим; и см. сказанное в разделе Шмот о стихе: «Кто дал человеку уста?»)

והנה שני בחינות הללו עיגולים ויושר הם נמצאים בכל העולמות מריש כל דרגין עד סוף כל דרגין

Итак, эти два уровня — Иггулим и Йошер — присутствуют во всех мирах, от вершины всех ступеней до конца всех ступеней:

דהיינו לפני אצילות ובאצילות עד בחי' עשר ספירות דעגולים דעשיה וע"ס [ועשר ספירות] דיושר דעשיה וכללות ענינם הוא כנ"ל שהעגולים המה האורות כשהם נעלמים וכלולים בהתכללות מבלי התחלקות כו'.

то есть до мира Ацилут (мира эманации) и в мире Ацилут, вплоть до уровня десяти Сфирот Иггулим мира Асия (мира действия) и десяти Сфирот Йошер мира Асия. Их общее содержание — как сказано выше: Иггулим — это светá, когда они сокрыты и включены друг в друга, без разделения и т. д.

ומהם הוא שנמשכו כל ההעלמות וההסתרות שנעלם ונסתר בחי' חיות האלקות היורד להחיות הנבראים ואינו נתגלה לנבראים רק בצמצום כו'.

И от них исходят все сокрытия и утаивания, благодаря которым скрыта Б-жественная жизненная сила, нисходящая, чтобы оживлять сотворённые существа, и она открывается им лишь посредством цимцума (сокращения) и т. д.

וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שיש בחי' היכלות למעלה יש היכלות דאהוי"ר [דאהבה ויראה] ויש היכלות הרצון
וכללות ענין ההיכל הוא שמעלים את בחי' האור והחיות ומסתירו שלא יתגלה לנבראים

Как сказано в «Эц Хаим», наверху есть чертоги: чертоги любви и трепета, а также чертоги воли. Суть чертога вообще состоит в том, что он скрывает свет и жизненную силу, утаивая их, чтобы они не открывались сотворённым существам

כמו שהוא בעצמו אלא מתצמצם כפי שיעור יכולת כלי הנברא להכיל אורו שאילו היה מתגלה יותר
מכדי המדה היה מתבטל ממציאותו לגמרי.

такими, как они есть сами по себе; вместо этого они сокращаются в соответствии с мерой способности сосуда сотворённого существа вместить этот свет. Ведь если бы он открывался сверх этой меры, [сотворённое существо] полностью утратило бы своё существование.

14 וכדי להיות התהוות בחי' אהבה מוגבלת בנבראים שהוא בחי' מחנה מיכאל וכן יראה מוגבלת במחנה
גבריאל כו'

Чтобы в сотворённых существах возникла ограниченная любовь, соответствующая уровню стана Михаэля, и, подобным образом, ограниченный трепет в стане Гавриэля и т. д.,

מבחי' האור והחיות הנמשך מאור א"ס ית' שהוא בלתי מוגבל הוא דווקא ע"י צמצום והעלם האור
כידוע.

это возможно именно благодаря сокращению и сокрытию света и жизненной силы, исходящих от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — света, не имеющего границ, как известно.

והצמצום שמצמצם את האור להיות ממנו התהוות אהבה מוגבלת הוא הנק' בחי' היכל האהבה כלומר
שהוא ההעלם הגורם המשכת האהבה כו'.

Сокращение, ограничивающее свет, чтобы из него возникла ограниченная любовь, называется уровнем чертога любви; иначе говоря, это сокрытие, благодаря которому происходит привлечение любви и т. д.

וכן עדיין בהיכל הרצון כו' וכנודע. (וע' מ"ש בפי' וישב בד"ה שיר המעלות כו' היינו כחולמים בענין אלכיש שמים קדרות שמים הם העגולים הם מלובשים בבחי' קדרות כו' שהוא העלם והסתר כו' ע"ש).

И так же обстоит дело с чертогом воли и т. д., как известно. (См. также написанное в разделе «Ваешев», в маамаре, начинающемся словами «Песнь восхождений... мы были как во сне», о словах «Я облакаю небеса во мрак»: небеса — это Иггулим, облечённые в аспект мрака и т. д., то есть сокрытия и утаивания и т. д.; см. там.

ועדיין יש לפרש ענין השראת והתלבשות העגולים בהיכלות וע' בע"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ד ה' ועמ"ש בד"ה יביאו לבוש מלכות ובד"ה מזמור שיר חנוכת הבית בענין מזון לבוש בית).

В том же духе можно объяснить, что означает пребывание и облачение Иггулим в чертогах. См. также «Эц Хаим», шаар 41, главы 4 и 5; а также написанное в маамаре, начинающемся словами «Пусть принесут царское одеяние», и в маамаре, начинающемся словами «Псалом, песнь при обновлении Дома», о пище, одежде [и] доме.)

וכן עדיין בחי' הכלים הם מגבילים את האורות ומעלימים אותם שלא יתגלו כמו שהם אלא יהיו נגבלים בתוכם ושיהיה התגלות החיות רק הארה מועטת

И так же сосуды ограничивают светá и скрывают их, чтобы те раскрывались не такими, каковы они есть, а оставались ограниченными внутри сосудов; раскрытие же жизненной силы должно быть лишь слабым отблеском.

והיינו בכדי להיות התהוות הנבראים שהם מוגבלים כידוע ושרש כל השרשים להעלמות אלו הוא מבחי' עיגולים וכנ"ל

Это необходимо для возникновения сотворённых существ, ограниченных по своей природе, как известно. И корень всех корней этих сокрытий — в уровне Иггулим, как сказано выше.

(ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער מ"א פ"ה במש"ש [במה שכתוב שם] לזה צריך שנודיעך ענין הלבושים וההיכלות מה ענינם כו' ע"ש).

(См. также «Эц Хаим», шаар 41, глава 5, где сказано: «Для этого необходимо разъяснить тебе, что представляют собой одеяния и чертоги» и т. д.; см. там.)

והנה אעפ"י [אף על פי] שהעלמות אלו הם בודאי מבחי' קדושה עליונה כי המכוון בצמצום זה הוא כשביל שיתהוו הנבראים וכמבואר במ"א בפ"י

И вот, хотя эти сокрытия, несомненно, относятся к уровню высшей святости, ибо цель этого цимцума — привести сотворённые существа к бытию, как объясняется в другом месте относительно смысла слов

כי הוי"ה הוא האלקים שהצמצום דשם אלקים הוא עצמו בחי' הוי' כו' עכ"ז [עם כל זה] בריבוי ההשתלשלות עד שנמשך בעגולים דעשיה שמהם נתהוו שמים וארץ הגשמיים

«ибо Авая — это Элоким»: цимцум, связанный с именем Элоким, сам есть уровень Авая и т. д. Тем не менее, в результате многочисленных звеньев цепи нисходящих миров (ишталышелут), вплоть до того, что он распространился в Игулим мира Асия, откуда возникли материальные небеса и земля,

שהם מבחי' העגולים וכנראה בעליל שהשמים הם עגולים בטבען וכן כדור הארץ הוא עגול (וגם יסוד הרוח שבארץ הוא מבחי' עגולים)

которые относятся к уровню Игулим, как это очевидно: небеса по своей природе округлы, и так же шар земной округл (а также элемент воздуха, находящийся на земле, относится к уровню Игулим),

הנה בריבוי ההשתלשלות נתהווה מזה צמצום גמור והעלם גדול שנתעלם בחי' כח האלקי המחיה את העולם ונתלבש בלבושים רבים ועצומים כי עולם הוא מלשון העלם כנודע.

в результате многочисленных звеньев цепи нисхождения из этого возникли полный цимцум и великое сокрытие: Б-жественная сила, дающая миру жизненность, скрылась и облеклась во множество могучих одеяний; ведь слово «олам» (мир) происходит от слова «элем» (сокрытие), как известно.

ושרש כל השרשים להעלים זהו מבחי' ההעלם דעגולים העליונים שהאור מתעלם בהם ואינו מתגלה שמזה נמשך באצילות להיות הכלים מכסים על האורות ומעלימים אותם שיהיה גילוי

И корень всех корней сокрытия — в сокрытии высших Игулим, в которых свет скрыт и не раскрывается. Отсюда следует, что в мире Ацилут сосуды покрывают светá и скрывают их, чтобы раскрытие

החיות מוגבל בתוכם בגבול שמזה הוא הגורם שברכבו השתלשלות יהיה בחינת העלם גמור שיתעלם הכח האלקות ויתלבש בלבושים רבים עד שיהיה נראה כאלו העולם הוא יש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] (וכמ"ש מזה בסש"ב [בספר של בינונים] פרק כ"א כ"ב):

жизненной силы был ограничен в них определёнными пределами. Именно это приводит к тому, что в результате многочисленных звеньев цепи нисхождения возникает полное сокрытие: Б-жественная сила скрывается и облекается во множество одеяний, пока не начинает казаться, будто мир существует как самостоятельное сущее (йеш). (Об этом говорится в «Сефер шель Бейноним», главах 21 и 22.)

15 ג והנה באתערותא דלתתא הוא אתערותא דלעילא ע"י שהאדם מעמיק ונותן דעת ולב לראות איך שהקב"ה מחדש בכל יום תמיד מעשה בראשית.

3. Итак, благодаря пробуждению снизу происходит пробуждение свыше: человек глубоко размышляет и сосредоточивает ум и сердце, чтобы увидеть, как Святой, благословен Он, каждый день, непрестанно обновляет дело творения.

וכמ"ש וידעת היום וגו' וכולא קמיה כלא חשיב ממש ומה שהעולם נדמה ליש ודבר הוא מצד ההעלם וההסתר שמתעלם הכח האלקות

Как сказано: «И познай сегодня» и т. д.; и «всё пред Ним поистине считается ничем». То, что мир кажется существующим и обладающим реальностью, объясняется сокрытием и утаиванием, из-за которого скрыта Б-жественная сила;

אבל כאמת אין עוד מלבדו כו' נמצא שהוא פועל שיועבר הצמצום וההעלם שמתעלם הכח האלקות ולהיות מתגלה בבחינת גילוי.

но в действительности «нет ничего, кроме Него» и т. д. Следовательно, человек содействует устранению цимцума (сокращения) и сокрытия, из-за которого скрыта Б-жественная сила, так что она раскрывается явным образом.

16 ובאתעדל"ת [ובאתערותא דלתתא] זו גורם אתערותא דלעילא שגם למעלה לא יהיו בחי' הכלים מעלימים את האורות ומגבילין אותן ושיהיו בוקעין ומתגלין למטה כמו שהם ממש ולא יהי' [יהיה] בחי' ההסתרות והצמצומים כו'.

И посредством этого пробуждения снизу он вызывает пробуждение свыше: чтобы и наверху сосуды не скрывали света и не ограничивали его, а [света] прорывались и раскрывались внизу именно такими, каковы они есть, и не было сокрытий и сокращений и т. д.

והיינו כמו שיהיה לעתיד לבא דכתיב ונגלה כבוד הוי' וגו' שלא יסתיר העולם על אור קדושתו כ"ה

И это подобно тому, что будет в грядущем будущем, как сказано: «И откроется слава Авая» и т. д., когда мир не будет скрывать свет Его святости, благословен Он;

וכמו שהיה לפני החטא שהיה העולם מזוכך ביותר עד שלא היה מסתיר כלל על גילוי אלקותו ית' שהרי אדה"ר [אדם הראשון] גם כשהיה מלובש בגוף השיג בג"ע [בגן עדן] סודות התורה כו'

а также тому, как было до греха, когда мир был чрезвычайно утончен и вовсе не скрывал раскрытия Его Б-жественности, да будет Он благословен. Ведь Адам, первый человек, даже будучи облечён в тело, постигал в Ган Эдене тайны Торы и т. д.

וגם כללות השתלשלות העולמות היה מזוכך ביותר משהם עתה שאור א"ס היה מתגלה בהם ביותר וכמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער השבת דמה שכעת נק' בחי' ז"א דאצילות היה אז מדרגה זו בבחי' עולם הבריאה

И вся цепь нисходящих миров (иштальшелут) в целом была утончённее, чем сейчас, так что Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) раскрывался в них в большей степени. Как написано в «При Эц Хаим», врата Шабата: то, что ныне называется уровнем Зеир Анпин (эмоциональные качества) мира Ацилут (мира эманации), тогда было на уровне мира Брия (мира творения).

והרי בחי' הבריאה דעתה הרי הוא רחוק מאד בערך מז"א דאצילות שהרי בחי' אצילות הוא בחי' אלקות והוא כח מכחותיו ואור א"ס שורה בו בתכלית הגילוי משא"כ בריאה היא יש מאין כו'

А ведь нынешний уровень Брия весьма далёк по своему рангу от Зеир Анпин мира Ацилут. Ибо уровень Ацилут — это Б-жественность, одна из Его сил, и Бесконечный свет пребывает в нём в полном раскрытии; Брия же — это сущее из ничего и т. д.,

והם נבראים נפרדים ומחודשים מאין ליש והם בעלי גבול וכנודע וכחטא אדם הראשון הוא שנתגשמו העולמות להיות אור א"ס מאיר בהם ע"י העלם וצמצום עד שבעה"ז [שבעולם הזה] הגשמי אור א"ס מוסתר בהם בתכלית כנ"ל.

и [существа Брия] — это отделённые и заново сотворённые существа, возникшие из ничего как нечто, ограниченные, как известно. Именно вследствие греха Адама, первого человека, миры огрубели, так что Бесконечный свет светит в них посредством сокрытия и сокращения, пока в этом материальном мире Бесконечный свет не оказывается в них совершенно сокрытым, как сказано выше.

17 וכאשר למטה נעשה אתכפיא סט"א [סטרא אחרא] דהיינו העברת הצמצום וההסתרה שיהיה בחי' גילוי אלקות בנפש האדם על ידי זה נעשה למעלה גם כן גילוי אלקות שלא יהיו בחי' כלים המסתירים את האורות כו'.

И когда внизу происходит подчинение ситра ахра (другой стороны), то есть устранение сокращения и сокрытия, чтобы Б-жественность раскрылась в душе человека, благодаря этому и наверху происходит раскрытие Б-жественности, так что сосуды не будут скрывать света и т. д.

18 וז"ש [וזהו שכתוב] והתקדשתם והייתם קדושים כי קדוש אני הוי"ה. ולכאורה אין זה טעם שלפי שהוא ית' קדוש צריכים ישראל להיות ג"כ קדושים.

И это [значение] слов: «Освящайте себя и будьте святы, ибо Я, Авая, свят». На первый взгляд, это не объяснение: разве из того, что Он, благословен Он, свят, следует, что Израиль также должен быть свят?

אך הענין בפ"י והתקדשתם כמאמר רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] קדש את עצמך במותר לך דהיינו להיות אתכפייא סט"א [סטרא אחרא] שלא יסתירו השמים והארץ וכל

Но смысл таков: слова «Освящайте себя» означают, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Освещай себя в том, что тебе дозволено». То есть следует подчинять ситра ахра (другую сторону), чтобы небеса, земля и всё

גשמיות העולם על אור קדושתו ית' ועי"ז יהיה למעלה ג"כ קדוש אני הוי" כו' דקדוש הוא לשון הבדלה כנודע.

физическое в мире не скрывало свет Его святости, благословен Он. И благодаря этому и наверху будет «Я, Авая, свят» и так далее, ибо «кадош» (святой) означает отделённость, как известно.

19 והיינו שיהיה בחי' גילוי עצמות אלקותו ית' שלמעלה מצמצום הכלים שמגבילים האורות כי באתערותא דלתתא אתערותא דלעילא כנ"ל.

То есть раскроется сама сущность Его Б-жественности, благословен Он, находящаяся выше цимцума сосудов, ограничивающих света; ибо пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше, как сказано выше.

וזהו ענין המאמר בווה"ק [בזוהר הקדוש] כד אתכפיא סט"א [סטרא אחרא] לתתא אסתלק יקרא דקב"ה [דקודשא בריך הוא] בכולהו עלמין דהיינו ע"י דאתכפיא סט"א [סטרא אחרא] שהועבר הצמצום וההסתרה דשמים וארץ הגשמיים ע"י אסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] בכולהו עלמין

И таков смысл слов святого Зоара: «Когда внизу покорена ситра ахра (другая сторона), слава Святого, благословен Он, возносится во всех мирах». То есть благодаря покорению ситра ахра устраняются цимцум и сокрытие, заключённые в материальных небесах и земле, и тогда «слава Святого, благословен Он, возносится во всех мирах»:

דהיינו שגם למעלה מת גלים האורות ובוקעים דרך הכלים כנ"ל ואסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] בכולהו עלמין הם עלמין סתימין ועלמין דאתגליין

то есть и наверху света раскрываются и пробиваются сквозь сосуды, как сказано выше. А слова «слава Святого, благословен Он, возносится во всех мирах» относятся к скрытым мирам и к явным мирам.

וזהו המכוון בתורה ומצות שגורמים ע"י השראת אור א"ס דהיינו כנ"ל דכד אתכפיא סט"א [סטרא אחרא] בסור מרע ועשה טוב

Именно в этом состоит цель Торы и мицвот: благодаря им вызывается пребывание Бесконечного света (Ор Эйн Соф). То есть, как сказано выше, когда ситра ахра покорена посредством «удаляйся от зла и делай добро»,

אזי באתערותא דלתתא אתערותא דלעילא שיהיה למעלה העברת כל ההעלמות המעלימים את גילוי אור וחיות כו'

тогда пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше, так что наверху устраняются все сокрытия, препятствующие раскрытию света и жизненной силы и т. д.,

עד שגם צמצום הכלים המגבילים את האורות ומסתירים אותו יועבר ג"כ שיהיו האורות בוקעים ומתגלים למטה כנ"ל (ועמ"ש בפי חקת ע"פ ע"כ יאמרו המושלים באו חשבון כו').

и даже цимцум сосудов, ограничивающих света и скрывающих его, также будет устранён, так что света, как сказано выше, пробьются и раскроются внизу. (См. также сказанное в главе Хукат, в толковании на стих: «Поэтому говорят правители: „Придите в Хешбон“» и т. д.)

ועתה יובן ג"כ שרש ענין קיום המצות בארץ ישראל דוקא וכמ"ש לעשות בארץ כו'. כי

Теперь также станет понятен корень вопроса о том, почему мицвот следует исполнять именно в Земле Израиля, как сказано: «исполнять в земле» и т. д. Ибо

הנה כתיב בה בא"י [בארץ ישראל] ארץ אשר היא זבת חלב ודבש. פ"י לשון זבת הוא לשון מפעיל שעושה להיות זב חלב ודבש.

о Земле Израиля написано: «земля, текущая молоком и мёдом». Слово «текущая» (зават) имеет побудительное значение: она заставляет молоко и мёд течь.

20 והענין הוא כי חלב ודבש הם בחי' כללות השתלשלות ע"ס [עשר ספירות] שהם בחי' מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] שהם חסדים וגבורות חלב הוא בחי' חסדים ודבש הוא בחי' גבורות

Объяснение состоит в следующем. Молоко и мёд — это весь порядок нисхождения десяти Сфирот, то есть уровень [имён] Ма и Бан, которые соответствуют хасадим (милосердным качествам) и гвурот (строгости): молоко — это хасадим, а мёд — гвурот.

כי דבש נק' דין דגדלות כנודע שלכך נאמר כי כל שאור וכל דבש לא תקטירו כו'.

Ибо мёд называется «строгостью зрелости» (дин де-гадлут), как известно; поэтому сказано: «Ибо никакой закваски и никакого мёда не воскуряйте» и т. д.

ושניהם הן בחי' מוחין דגדלות חלב הוא בחי' מוחין דגדלות דחסדים וכמשל חלב האם שמגדל את הולד וממשיך בו שכל כו'.

И то и другое относится к уровню зрелого интеллекта (мохин де-гадлут): молоко — это уровень зрелого интеллекта хасадим, подобно материнскому молоку, которое способствует росту ребёнка и передаёт ему разум и т. д.

וכך למעלה הוא בבחינת בינה שמגדלת אברים דז"א ע"י השפעת השכל והוא הנק' בחינת חלב דאימא. וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] עשה להדדים במקום בינה כו'.

Так же и в высших мирах: это уровень Бины, которая растит «члены» Зеир Анпин посредством передачи интеллекта; это и называется уровнем молока Имы. Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Он поместил ей груди на месте Бины» и т. д.

ובע"ח [ובעץ חיים] (שער הכללים ספ"ג [סוף פרק ג']) מבואר ג"כ בענין אלד"ד [אלדד] ומיד"ד [ומידד] שהם שני דדים דאימא שמהם יוצא החלב לז"א לגדלו כו' (ועמ"ש בפ' ויחי ע"פ חכלילי כו' ולבן שנים מחלב).

И в «Эц Хаим» (Шаар а-Клалим, конец главы 3) это также объясняется на примере Элдада и Мейдада: они — две груди (дадаим) Имы, из которых молоко поступает к Зеир Анпин, чтобы растить его и т. д. (См. также написанное в разделе «Вайехи» по поводу стиха «Красны глаза» и далее: «и белы зубы от молока».)

ודבש הוא כחי' מוחין דגדלות דגבורות שהרי נקי' דין דגדלות והיינו שהם כחינת גילוי האורות היפך
כחי' הצמצום של הכלים כו'

А мёд — это уровень зрелого интеллекта гвурот, ведь он называется «строгостью зрелости». То есть это уровень раскрытия светов, противоположный сокращению сосудов и т. д.

(ועי' פע"ח [פרי עץ חיים] שער כוונת השופר ספ"א [סוף פרק א'] בענין דבש ועמ"ש בפ' תבא ע"פ היום הזה הי' אלקיך מצוך וכו').

(См. также «При Эц Хаим», Шаар Каванат а-Шофар, конец главы 1, о мёде; и написанное в разделе «Таво» по поводу стиха «В этот день Б-г, твой Б-г, повелевает тебе» и т. д.)

וזהו ענין זכת חלב ודבש שהם מוחין דגדלות שהוא היפך ההעלם והצמצום שהוא כחי' מוחין דקטנות
כו'

В этом и состоит смысл слов «текущая молоком и мёдом»: они указывают на зрелый интеллект, противоположный сокрытию и сокращению, которые относятся к уровню незрелого интеллекта (мохин де-катнут), и т. д.

ומזה נמשך גם בגשמיות שיהיה החלב נוטף מן העזים ומן התאנים כו'. והוא מחמת סיבת בקיעת
האורות את הכלים למעלה כנ"ל.

Отсюда следует и в материальном мире, что молоко будет капать от коз, а [мёд] — от инжира и т. д. Это происходит вследствие того, что наверху света прорываются сквозь сосуды, как упоминалось выше.

וזהו כללות ענין מצות דכניסת א"י [ארץ ישראל] לקיים שם התוהמ"צ [התורה והמצות] דכתיב לעשות בארץ
כו'. ופי' לעשות הוא לתקן כמו ועשתה את צפרניה ותרגמו ותתקן כו'.

Таково общее содержание заповеди о вступлении в Землю Израиля: исполнить там Тору и мицвот, как сказано: «делать в Земле» и т. д. Слово «делать» означает «исправлять» (летакен), как в выражении «и она сделает ногти свои», что в Таргуме переведено: «и она исправит» и т. д.

והיינו לתקן בארץ שיהיה בחי' ארץ זבת חלב כו' שיבקעו האורות את הכלים ויתגלו למטה ע"י קיום התורה ומצות שיקיימו בא"י [בארץ ישראל] דבאתערותא דלתתא אתערותא דלעילא כנ"ל:

То есть исправить Землю, чтобы она обрела качество «Земли, текущей молоком» и т. д.: чтобы света прорывались сквозь сосуды и раскрывались внизу благодаря исполнению Торы и мицвот, которые будут исполнять в Земле Израиля, ибо пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше, как упоминалось выше.

21 ד ואחר כל הנ"ל יוכן ג"כ ענין המעשה דמרגלים שלא רצו ליכנס לא"י [לארץ ישראל] מפני ששרשם הוא מבחי' לאה עולם המחשבה כו'

4. После всего сказанного станет понятен и рассказ о разведчиках: они не хотели входить в Землю Израиля, потому что их корень — на уровне Леи, Мира Мысли и т. д.

(כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער הארת המוחין פ"א) וטענו למה צריכים לירד בבחי' עולם הדבור שהוא בחי' מל' דאצילות סוף כל דרגין כו'

(Как написано в «Эц Хаим», Шаар арат а-мохин, глава 1.) И они возражали: зачем [нам] нисходить на уровень Мира Речи, который соответствует Малхут мира Ацилут, последней из всех ступеней, и т. д.,

בכדי לקיים שם התורה ומצות בדבור ובמעשה שע"י יהיה בחי' גילוי אור א"ס שיבקעו האורות כו' чтобы исполнять там Тору и мицвот речью и делом, благодаря чему раскроется Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), так что светá прорвутся, и т. д.?

הלא זה אפשר לקיים גם ע"י התורה ומצות ברוחניות ולא בעשייה גשמיות דהיינו כי גם בעולם המחשבה יש כל פרטים הנמצאים בדבור ובמעשה מאחר שהדבור נמשך מן המחשבה.

Разве нельзя исполнить это также посредством Торы и мицвот в духовном, а не в материальном действии? Иными словами, в Мире Мысли тоже имеются все подробности, которые есть в речи и деле, поскольку речь исходит из мысли.

22 וא"כ כל מצוה ומצוה שמקיים בדבור או במעשה גשמיות יכול הוא לקיימה ברוחניות בבחינת מחשבה. וע"י יהיה ג"כ למעלה בחי' גילוי אור א"ס כו'.

Если так, каждую заповедь, которую человек исполняет речью или физическим действием, он может исполнить и духовно, на уровне мысли; и благодаря этому наверху также произойдёт раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф) и т. д.

וכדוגמא שאמרו באברהם קיים אברהם את כל התורה כולה עד שלא ניתנה וא"א לומר שקיים כל התורה בפועל ממש

Таков пример Авраама, о котором сказано: «Авраам исполнил всю Тору до того, как она была дарована». Невозможно сказать, что он исполнил всю Тору на деле,

שהרי יש כמה מצות שלא היה אפשר לו לקיימם כלל. אלא שקיים אותם ברוחניות שהמשיך כל האורות עליונים הנמשכים ע"י המצות כו'.

ведь было немало заповедей, которые он вообще не мог исполнить. Он исполнил их духовно: низвёл все высшие светá, нисходящие благодаря заповедям, и т. д.

23 וכמו כן היו סבורים המרגלים שיקיימו המצות ברוחניות דהיינו בבחינת עולם המחשבה כו' ועל כן לא רצו ליכנס לארץ ישראל.

Так же и разведчики полагали, что будут исполнять мицвот в духовном смысле, то есть на уровне мира Мысли, и т. д.; поэтому они не хотели входить в Землю Израиля.

אך באמת היו מוטעים שהעיקר הוא לעשותם בארץ דוקא וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] כמה תפלות התפלל משה ליכנס לא"י [לארץ ישראל] ושאלו וכי לאכול מפירותיה היה צריך אלא לקיים את המצות התלויים בה

Но в действительности они заблуждались, ибо главное — исполнять их именно в Земле. Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Сколько молитв произнёс Моше, чтобы войти в Землю Израиля!» И спросили: «Неужели ему нужно было есть её плоды?» Нет, [это было нужно] для исполнения мицвот, которые зависят от неё.

והיינו שצריך להמשיך את האורות העליונים שיבקעו את הכלים כו' שאי אפשר לגרום המשכה זו אם לא ע"י מעשה דוקא ולא במחשבה כו'.

Иными словами, необходимо низвести высшие света, чтобы они пробили сосуды, и т. д.; такое низведение невозможно осуществить иначе как именно действием, а не мыслью, и т. д.

24 והטעם הוא משום דסוף מעשה עלה במחשבה תחלה וכמאמר נעוץ תחלתן בסופן וכו' שכל דבר שהוא גבוה ומרומם יותר בעצם יתלבש דוקא בדבר היותר נמוך. וכענין מאמר רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] די לחכימא ברמיזא כו'.

Причина заключается в том, что «последнее в действии предшествовало в мысли», как сказано: «Начало их вклинено в конец их» и т. д.: всё, что по своей сути выше и возвышеннее, облекается именно в самое низкое. Это подобно изречению наших благословенной памяти мудрецов: «Мудрому достаточно намёка» и т. д.

דהיינו כשיש שכל עמוק מאד אשר א"א להסבירו לזולתו ע"י אותיות הדבור מגודל עמקותו אשר לא יכילו אותו אותיות הדבור ולא יהיה יכול להוגבל בהן עכ"ז [עם כל זה] יוכל להבינהו לזולתו ע"י רמז בתנועה גשמיות כו'.

Иными словами, когда есть чрезвычайно глубокая идея, которую невозможно объяснить другому посредством букв речи из-за её великой глубины — буквы речи не способны вместить её, и её нельзя ограничить ими, — всё же можно дать другому понять её посредством намёка, физического жеста и т. д.

25 ונמצא שיש יתרון לתנועה ורמיזה שהיא גשמיות יותר מאותיות הדבור שהם רוחניים כזה שדבר הגבוה יותר יתלבש בהם דוקא ולא בדבור כו'.

Из этого следует, что жест и намёк, будучи более материальными, имеют преимущество перед буквами речи, которые духовны: более высокая сущность облекается именно в них, а не в речи и т. д.

וכמו כן יובן למעלה שלהיות המשכה עליונה להיות גילוי בחינת מוחין דגדלות שיבקעו האורות את הכלים אי אפשר לעורר זה כ"א ע"י מעשה דוקא ולא ע"י בחינת המחשבה משום דנעוץ תחלתן בסופן כו'.

Так же можно понять и то, что происходит наверху: чтобы произошло высшее нисхождение и раскрылся уровень развитого интеллекта (мохин де-гадлут), при котором света прорывают сосуды, пробудить это можно только именно действием, а не уровнем мысли, поскольку «начало их внедрено в конец их» и т. д.

(ועיין במשנה פי"ב דיבמות דף ק"ד ע"ב כל דבר שהוא מעשה כו') וע"כ ביקש משה ליכנס לארץ דוקא

(См. Мишну, гл. 12 трактата Йевамот, 104б: «Всё, что является действием...» и т. д.) Поэтому Моше просил войти именно в Землю.

(וְעֵיִן מִיֵּשׁ בִּפְּי וַיֵּצֵא עֵיִף וּלְלִבָּן שְׁתֵּי בָנוֹת. וְעַמִּיִּשׁ עֵיִף רָאשֵׁי הַמָּטוֹת מַעֲנִין יִתְרוֹן בַּחֲיֵי הַמַּעֲשֶׂה דּוּקָא מִשְׁאִיכַּב בַּבַּחֲיֵי מַחֲשָׁבָה כֹּי וּבִדְיָהּ מִי מִנָּה עֵפֶר יַעֲקֹב כֹּי וְעַמִּיִּשׁ עֵיִף יִבְיָאוּ לְכוּשׁ מַלְכוּת).

(См. также написанное в разделе Вайеце о стихе «У Лавана было две дочери»; и написанное о стихе «Главы колен» — о преимуществе именно уровня действия, в отличие от уровня мысли и т. д.; а также в маамаре, начинающемся словами «Кто исчислил прах Яакова...»; и написанное о стихе «Пусть принесут царское одеяние».)

וְזֶהוּ שֶׁכְּתוּב טוֹבָה הָאָרֶץ מְאֹד מְאֹד. פִּי בִּפְעָמִים מְאֹד הֵם כֹּנָגֵד עֲלֵמִין סְתִימִין דְּלֹא אֶתְגַּלִּין

И вот что сказано: «Земля очень, очень хороша». Смысл в том, что дважды повторённое слово «очень» соответствует скрытым мирам, которые не раскрыты,

שֶׁהֵם הִיכָלוֹת דְּאוּיָא [דֹּאבָא וְאִימָא] וְעֲלֵמִין דְּאֶתְגַּלִּין שֶׁהֵם הִיכָלוֹת דְּזוּיָנ [דְּזַעֲיִר אֲנַפִּין וְנוֹקְבָא] כֹּי. שְׁבַשְׁנֵי מִינֵי עוֹלָמוֹת הִלְלוּ בּוֹקְעִים וְיוֹרְדִים וּמִתְגַּלִּים הָאוֹרוֹת עֲלִיוֹנִים לְמַטָּה.

то есть чертогам Аба и Имы (Хохмы и Бины), а также раскрытым мирам, то есть чертогам Зеир Анпин (эмоциональных качеств) и Нуквы (женского начала / Малхут) и т. д. В этих двух видах миров высшие света прорываются, нисходят и раскрываются внизу.

26 וּבְכָללוֹת עֲנִין גִּילּוֹי וּבִקְיעַת הָאוֹרוֹת כִּנּוּל הוּא עֵיִי הַמִּשְׁכָּת בַּחֲנִינַת הַכֶּתֶר עֲלִיוֹן שֶׁהוּא לְמַעְלָה מִגֹּדֶר הַהִלְבָּשָׁה בְּכָלִים כֹּי.

В общем, раскрытие и прорыв светов, о которых говорилось выше, происходят благодаря привлечению уровня высшего Кетера (Венца), лежащего выше возможности облачения в сосуды и т. д.

וְזֶהוּ שֶׁכְּתוּב אִם חִפֶּץ בְּנֹו הוּי חִפִּיצָה הוּא בַּחֲנִינַת פְּנִימִית הַכֶּתֶר שֶׁהוּא בַּחֲנִינַת הַטַּעַם וְהַעֲנַג שִׁישׁ בְּרִצּוֹן כֹּי.

И это то, о чем сказано: «Если Авая благоволит к нам»: «благоволит» (хафица) — это уровень внутренней стороны (пнмиют) Кетера, то есть вкус и наслаждение, заключенные в воле, и т. д.

וּרְצוֹן הוּא בַּחֲנִינַת חִיצוֹנִיּוֹת הַכֶּתֶר וְכַמִּיִּשׁ בְּדִיָּהּ וְאֶהִיָּה אֲצִלּוֹ אֲמוֹן כֹּי. וְכֹאֵן הוּא אוֹמֵר אִם חִפֶּץ בְּנֹו הוּי

Воля (рацон) — это уровень внешней стороны (хицониют) Кетера, как сказано в маамаре, начинающемся словами «И я была при Нем воспитанницей», и т. д. А здесь сказано: «Если Авая благоволит к нам»:

דהיינו שיתגלה פנימיות הכתר שהוא למעלה מגדר ההלבשה בכלים שעיי"ז יהיה ג"כ למטה בקיעת האורות כו'

то есть раскроется внутренняя сторона Кетера, лежащая выше возможности облачения в соуды, и благодаря этому также внизу произойдет прорыв светов и т. д.

(וע' בזהר פ' שלח דק"ס סע"א [סוף עמוד א]) וכל זה הוא עיי' שטובה הארץ כו' משום דנעוץ תחלתן בסופן וסופן בתחלתן.

(См. Зоар, раздел Шлах, стр. 160, конец первой стороны.) И все это происходит благодаря тому, что «земля хороша» и т. д., поскольку «их начало вклинено в их конец, а их конец — в их начало».

ויוכן זה עוד עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בת"א [בתורה אור] פ' מקץ סד"ה רני ושמחי בת לא זו מחבבה עד שקראה בתי כו'

И это можно понять глубже из сказанного в «Тора Ор», в разделе Микец, в конце маамара, начинающегося словами «Ликуй и веселись, дочь»: «Он не переставал лелеять ее, пока не назвал ее „Моей дочерью“, и т. д.,

עד שקראה אמי כו' ולע"ל [ולעתיד לבוא] כתיב רני ושמחי בת שבחינת בת תתעלה ביתר שאת ולהיות אשת חיל עט"ב [עטרת בעלה] עכ"ל [עד כאן לשונו].

пока не назвал ее „Моей матерью“, и т. д. А о грядущем времени сказано: „Ликуй и веселись, дочь“, ибо уровень „дочери“ возвысится необычайно и станет „доблестной женой, венцом своего мужа“. Конец цитаты.

27 והנה בחינת בת זהו ענין ירושלים של מטה ובחינת אמי זהו ענין ירושלים של מעלה והיא בחינת עולם המחשבה בחינת ה' גדולה לאה אם הבנים כו'

Итак, уровень «дочери» — это Иерусалим нижний, а уровень «моей матери» — это Иерусалим верхний, то есть мир мысли, уровень великой ה, Лея, «мать сыновей» и т. д.

והם רצו להמשיך הכל עיי' ירושמ"ע [ירושלים של מעלה] לבד אך באמת א"א להגיע לזה כ"א עיי' ירושמ"ט [ירושלים של מטה]

Они хотели привлечь всё только через Иерусалим верхний, однако в действительности этого нельзя достичь иначе как через Иерусалим нижний,

כי זה השער לה' והיא בחינת כעיר שחוכרה לה יחדו כו' לבחינת ירושמ"ע [ירושלים של מעלה] ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] נשבע הקב"ה שלא יכנס בירושמ"ע [בירושלים של מעלה] עד שיכנס בירושמ"ט [בירושלים של מטה].

ибо «это врата к Авая», и это уровень «как город, соединённый воедино» и т. д. — по отношению к уровню Иерусалима верхнего. Поэтому наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: Святой, благословен Он, поклялся, что не войдёт в Иерусалим верхний, пока не войдёт в Иерусалим нижний.

28 ועוד זאת שהרי נאמר כי הנני בא ושכנתי בתוכך דוקא בבחינת ירושמ"ט [ירושלים של מטה] כו' שבחינת בת תתעלה ביתר שאת כנזכר לעיל

Кроме того, сказано: «Ибо вот, Я прихожу и буду пребывать среди тебя» — именно на уровне Нижнего Иерусалима и т. д.; ведь уровень «дочери» вознесётся с величайшим возвышением, как упоминалось выше.

והיינו בבחינת קיום המצות במעשה גשמיות דוקא שנקרא בחינת עבד וע"ז דוקא נאמר הנה ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד.

То есть речь идёт об уровне исполнения мицвот именно физическими действиями, который называется уровнем слуги; именно о нём сказано: «Вот, преуспеет раб Мой; он вознесётся, поднимется и возвысится весьма высоко».

וזהו טובה הארץ מאד מאד כמו בחי' וגבה מאד. ועוד י"ל [יש לומר] כי הנה מבואר בשלי"ה [בשני לוחות הברית] ר"פ ויחי בענין מ"ש ג"פ [ג' פעמים] היכל ה' המה

И это — «земля весьма, весьма хороша», подобно уровню «возвысится весьма высоко». Можно объяснить и иначе: в книге «Шла» разъясняется в начале главы «Вайехи» смысл троекратных слов «Чертог Авая» — «это они»

(בירמיה ס"ז ד') וכן ארץ ארץ שמעי דבר ה' (שם סס"י [סוף סימן] כ"ב) נו' [נזכר] ג"פ [ג' פעמים] ארץ.

(Ирмеяу, глава 7, стих 4), а также: «Земля, земля, земля, слушай слово Авая» (там же, в конце главы 22), где слово «земля» упоминается трижды.

כי גם למעלה באצילות יש ג"כ ירושמ"ט [ירושלים של מטה] וירושמ"ע [ירושלים של מעלה] שהם ה' תתאה וה' עילאה. והבחי' הג' זהו ירושמ"ט [ירושלים של מטה] ממש שבעשי' [שבעשיה] הגשמיות בעוה"ז.

Ведь и в высшем мире, в мире Ацилут, есть Нижний Иерусалим и Верхний Иерусалим — нижняя ה' и верхняя ה'. А третий уровень — это собственно Нижний Иерусалим, в физическом мире Асия, в этом мире.

והיינו כי המצות הם בשלשה בחינות מחדומ"ע [מחשבה דיבור ומעשה] כמ"ש לקמן בד"ה ועתה יגדל נא ובד"ה וישלח יהושע כו' מרגלים חרש.

То есть мицвот относятся к трём уровням — мысли, речи и действию, как сказано ниже, в маамаре, начинающемся словами «И ныне да возвеличится сила...», и в маамаре, начинающемся словами «И послал Йеошуа...», «разведчиков тайно».

29 וזהו ענין ג' פעמים קדוש שממשיכים עי"ז מבחינת סכ"ע [סובב כל עלמין] לג' עולמות בראתיו יצרתיו אף עשיתיו שהן

И в этом состоит смысл троекратного «Свят»: посредством него нисходит свет, окружающий все миры (совев коль альмин), к трём мирам — «Я создал его, Я образовал его, Я также сделал его», которыми являются

בחינת מחשבה ודיבור ומעשה שהן הן ג' בחי' היכל הנ"ל והן הן ג"כ ג' בחינות תורה ועבודה וגמ"ח [וגמילות חסדים] כמ"ש במ"א בד"ה כי ביום הזה יכפר.

уровни мысли, речи и действия. Они и есть три упомянутых выше уровня Хейхал, а также три уровня Торы, служения Б-гу (авода) и добрых дел (гмилут хасадим), как написано в другом месте, в маамаре, начинающемся словами: «Ибо в этот день Он искупит».

30 ועפ"ז [ועל פי זה] י"ל [יש לומר] שדור המדבר שהם בחינת ומדברך נאווה רצו להמשיך בבחינת דבור ומחשבה שהם הם ירושמ"ט [ירושלים של מטה] וירושמ"ע [ירושלים של מעלה] שבעולם העליון היינו ה' תתאה וה' עילאה כנ"ל. אבל בבחינת זו הג' דארץ שלמטה לא רצו.

Исходя из этого, можно сказать, что поколение пустыни (мидбар), которому соответствует уровень «и речь твоя прекрасна» (мидбарех), хотело привлечь свыше на уровне речи и мысли — то есть на уровнях Нижнего Иерусалима и Верхнего Иерусалима в высшем мире, а именно нижней ה' и верхней ה', как сказано выше. Но этого третьего уровня — нижней земли — они не желали.

31 והיינו דקסברו שיוכלו להמשיך ע"י ירושמ"ט [ירושלים של מטה] וירושמ"ע [ירושלים של מעלה] שבעולם העליון והיינו ע"י דבור ומחשבה לבד כנ"ל.

Иными словами, они полагали, что смогут привлечь свыше посредством нижнего Иерусалима и верхнего Иерусалима высшего мира, то есть лишь посредством речи и мысли, как сказано выше.

אכן באמת עיקר כל ההמשכות הוא ע"י עשיה דוקא ועמ"ש מזה בד"ה מי מנה עפר יעקב כפי' אף עשיתיו.

Однако в действительности главное во всяком привлечении свыше совершается именно посредством действия. См. об этом также маамар, начинающийся словами «Кто сосчитал прах Яакова», где объясняется смысл слов «и Я также сделал его».

ושם נתבאר דאף מרבה בחינה רביעית שלמעלה מכל הג' בחינות דבראתיו יצרתיו עשיתיו שבחינה זו נמשך ומתגלה ע"י העשיה דוקא. ויש לומר ג"כ שזהו ענין התגלות קדש העליון שלמעלה מבחינת ג"פ [ג' פעמים] קדוש בוי"ו.

И там объясняется, что слово «также» (אף) включает в себя четвёртый уровень, превосходящий все три уровня — «Я создал его, Я образовал его, Я сделал его», — и этот уровень привлекается и раскрывается именно посредством действия. Можно также сказать, что в этом состоит раскрытие высшего Кодеш (святости), превосходящего уровень трёхкратного «Кадош» (свят), написанного с буквой вав.

ועמ"ש סד"ה שיניך כעדר הרחלים ואפ"ל [ואפשר לומר] ששלשה בחינות היכל הנ"ל זהו ג"כ ג' המדריגות דלא זו מחבבה עד שקראה בתי ואחותי ואמי וכו':

См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Твои зубы — как стадо овец». И можно сказать, что три упомянутых выше уровня Эйхал — это также три ступени изречения: «Он не переставал дорожить ею, пока не назвал её „дочерью Моей“, „сестрой Моей“ и „матерью Моей“» и т. д.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shelach/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак